SII 41.1: original edition by S. Rajagopal

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 1. (A.R. No. 1 of 1905). Tirukkōyilūr, Tirukkoyilur Taluk, South Arcot District

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv41p0i0001

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII41/DHARMA_INSSIIv41p0i0001.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

North wall of the central shrine in the Trivikramaperumāl temple.

Vijayanagara, Narasiṁhadēva, Śaka 1393, Vikṟiti, Aṟpaśi 13, Monday, trayōdaśi, Aśvati (irregular) = **1470 A.D.**

The details of date viz., are irregular as the star Aśvati cannot occur on the 13th *tithi* in the month of Aippaśi.

This inscription refers to the collapse of the *mukhamaṇḍapa*, outer wall *(tirumadil)*, and the gōpura of the Tiruviḍaikaḻināyanār temple at Tirukkōvalūr, in the Vaḻudilampaṭṭu uśavaḍi for several Years due to the disturbances caused by the Oḍḍiyas *(i.e. Oḍḍiya-kalabai)* and the repairs to them carried out by Aṉṉamarasagaḷ, the agent of Sāḷuva Narasiṁhadēva. It further records that the lands that once belonged to the temple were restored and made tax-free and the services to the god revived by Aṉṉamarasar. Almost similar copiesof this inscription are found at Nerkunam *(ARE. No. 213 of 1935)*, Arakandanallur *(ARE. No. 11 of 1935)*, Siddalingamadam *(ARE. No. 262 of 1937) etc.*

Edition

〈1〉 **śubha**M **A**stu 〈||〉 **suvasa**ti

śrīmaN **mahāmaṇḍhaliśu**ran **śakābta**M 1000 3 100 9 10 3n̲ melcellāniṉṟa vikuṟuti varuṣa**M** **A**ṟpaci ൨൪ 10 3 ti〈yati〉 **trayoda**ciyu**M** comavāramum〈2〉 peṟṟa **Aśu**vatiṉāḷ **śrī**maṉma**hāma**ṇ**ḍali**curan metinimicu〈ra〉 kaṇṭa kaṭṭāricāḷuva **na**ra**siṁha**teva**mahārājā**viṉ kāriyattu kaṭava Aṉṉamaracarkaḷ vaḻutilam〈3〉 paṭṭu Ucāvaṭi tirukovalūr ṉāyaṉāṟ tiruviṭaikaḻināyaṉāṟ koyil tiruviṭai Āṭṭa ¿ciṉṉam?〈cīrmai〉kaḷ Ellām Oṭṭiyak kalapaiĀy〈4〉pattu Eṭṭukālamāka puntatalaiyāy muya maṇṭa{ṭa}paṅkaḷ tirumatiḷ tirukkopuram viḻuntu pokaiyil {naṭa} nara**siṁha**r¿a?〈ā〉**ja** Uṭaiyār tanmamāka Inta ṉāyaṉārkkun〈5〉 pala Iṭa〈t〉tilum naṭantuvarum cirmaikaḷum Inta koyilukku naṭantuvarum rekai coṭi viṉiyokamum piṟakka nilavu Uṭpaṭa **sarvamānya**{ya}māka viṭṭu Aṅ〈ka〉raṅka vaipokam **catra**ta〈6〉(ra)paṭiyum tiruv¿a?〈ā〉rātanamum tiruppaṇiyun tirunāḷu maṟṟu muṇṭāna vaipokaṅkaḷum naṭatti (nara)**siṁha**rāja Uṭaiyār taṉmamāka **dharma**M naṭa〈t〉tikoṇṭu cukattile yirukkavum **ca**n**tr**¿a?〈ā〉**di**tiya〈7〉 varaiyum naṭattavum

1. Anuṣṭubh

〈8〉 dānaghālanayomamatdhye
dānā sbreyotupālanaM ||
dānāsvargamavāpnoti
pālanātaśvutaM padaM ||

2. Anuṣṭubh

svadattāM pradattaM vā
yo hareti vasandarāṁ
ṣaṣṭhi varuṣa sahasrāṇi
viṣṭhāyāM jāyate krimi

〈9〉 Intat **dharmma**ttukku Ayitam pa〈ṇ〉ṇinavan〈10〉 kaṅkai karaiyil kārāmpacuvai koṇṇa pāva〈t〉tile poka kaṭavan 〈||〉

Apparatus

〈4〉 ṉāyaṉārkkun • This gap [[presumably following *ṉāyaṉārkkun*]] may be restored as *tiruviṭaiyāṭṭamāka*.

Commentary

〈8〉 These imprecatory verses are full of mistakes.

Bibliography

Digital edition of SII 41.1 by Rajagopal 2019 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Rajagopal, S. 2019. *South Indian inscriptions. Volume XLI: Inscriptions collected during the year 1905*. South Indian Inscriptions 41. New Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 1–2, item 1.